

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТОМ ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
17 мая 2001 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Ху Сяоди (Китай)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 873-е пленарное заседание и вторую часть сессии Конференции по разоружению 2001 года объявляю открытыми.

Вначале мне хотелось бы приветствовать наших новых коллег, которые присоединились к нашей Конференции в качестве представителей своих правительств с тех пор, как мы прервали свою работу в марте, а именно посла Монголии Хазбазарына Бехбата, посла Бангладеш Тоуфика Али и посла Мексики Густаво Альбина. Мы рассчитываем на сотрудничество с ними в реализации нашей общей цели.

Уважаемые коллеги, в списке ораторов на сегодня у меня значатся представители Турции, Японии, Бельгии и Франции. Сейчас слово имеет представитель Турции посол Сунгар.

Г-н СУНГАР (Турция) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку у меня это первая возможность выступить на пленарном заседании под Вашим председательством, я хочу выразить Вам наши поздравления в связи с Вашим вступлением на председательский пост. Я также заверяю Вас, г-н Председатель, в неизменном сотрудничестве моей делегации.

Я попросил слова от имени своей делегации, а также делегации Греции. И поэтому я хочу сделать совместное заявление от имени двух делегаций.

Я рад возможности информировать Конференцию по разоружению о предпринятом недавно Турцией и Грецией совместном шаге в плане присоединения к Оттавской конвенции. Такая информация уже была передана в письме Постоянного представителя Болгарии от 19 апреля 2001 года, выпущенном и распространенном в качестве официального документа Конференции (CD/1643 от 30 апреля 2001 года), которое содержит Заявление болгарского Министерства иностранных дел, приветствующее совместное заявление Турции и Греции относительно намерения параллельно стать участниками Оттавской конвенции.

В ходе проходившего в прошлом месяце визита Министра иностранных дел Греции в Турцию два министра иностранных дел выпустили 6 апреля 2001 года совместное заявление, в котором они подчеркнули желательность присоединения всех государств к Оттавской конвенции и объявили о своем решении параллельно стать участниками Конвенции. Текст совместного заявления гласит следующее:

"Турция и Греция, сознавая людские страдания и потери, причиняемые безответственным и неизбирательным применением противопехотных наземных мин, приветствуют годами предпринимаемые в одностороннем, двустороннем и

(Г-н Сунгар, Турция)

многостороннем порядке меры, нацеленные на запрещение, ограничение или приостановление применения, накопления запасов, производства и передачи указанных мин, и выражают свою решимость делать все возможное, чтобы способствовать этим усилиям. Они также признают, что полное запрещение этих мин является важной мерой укрепления доверия, которая содействовала бы безопасности и стабильности в регионе.

Памятуя об этих соображениях, Министр иностранных дел Турецкой Республики г-н Исмаил Сем и Министр иностранных дел Греческой Республики г-н Георге Папандреу подчеркнули желательность присоединения всех государств к Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, а именно к Оттавской конвенции. В этом контексте они решили параллельно начать процедуры, которые позволят обеим сторонам стать участниками Оттавской конвенции. С этой целью пока Греция начинает процесс ратификации, Турция начнет процедуры присоединения. Было также условлено, что ратификационная грамота Греции и документ о присоединении Турции будут в свое время одновременно сданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Турции за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет уважаемый представитель Японии посол Нобору.

Г-н НОБОРУ (Япония) (перевод с английского): Как и предыдущий оратор, я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на этот очень важный пост, и мы обещаем Вам полную поддержку и теснейшее сотрудничество нашей делегации.

Я хотел бы, пользуясь возможностью, информировать Конференцию по разоружению о том, что в понедельник и вторник 14 и 15 мая 2001 года в Женеве, под совместным кураторством правительств Японии и Австралии, было проведено рабочее совещание по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Это рабочее совещание снискало себе широкое участие и в значительной мере воспользовалось вкладом со стороны МАГАТЭ, а также со стороны нескольких хорошо осведомленных частных исследовательских институтов.

(Г-н Нобору, Япония)

Это рабочее совещание было призвано способствовать углублению познаний и компетентности участников по проблемам договора и формированию их взглядов на эти проблемы, с тем чтобы подготовиться к тому моменту, когда на Конференции по разоружению начнутся переговоры.

Рабочее совещание состояло из трех секций, которые координировались тремя нашими уважаемыми коллегами: послом Австралии Лаком, представителем японского Центра контроля за ядерным материалом г-ном Курихара и представительницей ЮНИДИР д-ром Патрисией Льюис. Свою лепту в дискуссии внесли в общей сложности 13 полемистов из широкого круга стран, а еще 100 с чем-то человек принимали участие в качестве слушателей и очень активно подключались к сеансам вопросов и ответов.

И вот теперь мне бы хотелось поделиться кое-какими личными замечаниями, которые я, как Председатель этого рабочего совещания, рассматриваю как относящиеся к работе Конференции по разоружению. Так что те соображения, которые я сейчас выскажу, не следует интерпретировать как сходящиеся взгляды участников или нечто в этом роде.

Во-первых, в рамках первой секции участники провели интересный обмен взглядами относительно значимости ДЗПРМ, а также относительно общих обязательств государств-участников по договору. Участники продемонстрировали активную заинтересованность в переговорах по ДЗПРМ. Как я полагаю, участники разделяют большое чувство неотложности в том, что касается достижения согласия по программе работы Конференции по разоружению, которая включала бы немедленное начало переговоров по ДЗПРМ.

Фундаментальное значение для договора имеет вопрос об общих обязательствах. Многие участники проявили активный интерес к вопросу о том, должен ли договор охватывать лишь будущее производство, или же он должен касаться и запасов. Были высказаны кое-какие конкретные идеи на тот счет, как нам справиться с этим вопросом. Однако я должен сказать, что взгляды по этой проблеме все еще расходятся. И вот чтобы найти решение по этому фундаментальному вопросу, а не превращать эту проблему в возможную препону для первоначального этапа переговоров, нам наверняка нужно проявить максимум гибкости и посмотреть на ключевые концепции, содержащиеся в согласованном переговорном мандате - в так называемом мандате Шеннона, - в долгосрочной исторической перспективе как контроля над вооружениями, так и разоружения.

(Г-н Нобору, Япония)

Во-вторых, что касается проблем проверки, которые обсуждались во второй секции, то участники завязали полезные дискуссии, отталкиваясь от прежних рабочих совещаний, включая проходивший в марте недавний семинар, который курировался Германией и ЮНИДИРом. Здесь одна из фундаментальных проблем связана с объемом проверки, а именно: какой подход тут следует практиковать - сфокусированный, несколько расширенный сфокусированный или же всеобъемлющий. И тут, опять же, весьма важное значение в связи с этим вопросом имели бы ключевые концепции согласованного мандата, и в конечном итоге следовало бы найти практическое и согласованное решение.

Как широко отмечалось в ходе дискуссий в рамках этой секции, чтобы обеспечить убедительность системы проверки, нужно тщательно рассмотреть несколько проблем - как политического, так и технического свойства. Они включают объем объявления, вопрос о необъявленных объектах, методы учета и значимость проверочной системы МАГАТЭ – укажем лишь несколько. Ну а поскольку эти проблемы требуют очень детального анализа и рассмотрения, тут требуются неуклонные дискуссии со стороны экспертов, обладающих высоким уровнем компетентности и достаточными познаниями. С этой точки зрения было сочтено, что носят стимулирующий характер и закладывают хорошую основу для будущей работы дискуссии среди полемистов. И чтобы наращивать дискуссии в будущем, было предложено обеспечить участие большего числа экспертов из более широкого круга стран.

В рамках третьей секции участники вначале остановились на возможной структуре договора, включая организацию по осуществлению договора и вступление договора в силу. Эта дискуссия позволила им получить более четкое представление о том, на что должны быть нацелены переговоры. В связи с проблемой организации был поднят вопрос: можно ли было бы использовать такое учреждение, как МАГАТЭ, или же следует создать новую организацию, которую можно было бы назвать ОДЗПРМ. Все это важные проблемы, хотя их можно было бы урегулировать соответствующим образом на более позднем этапе.

И наконец, участники обсудили и вопрос о том, какого рода следующие шаги следует предпринять в рамках этого процесса, чтобы начать переговоры в ближайшем будущем. Как мне представляется, не лишены интереса, да и заслуживают дальнейшего разбирательства в нашем кругу представленные двумя полемистами возможные следующие шаги по подготовке к переговорам на Конференции по разоружению. И я надеюсь, что любое последующее мероприятие такого рода снискает себе универсальное посещение. Я намерен скомпилировать все справки, представленные на рабочем

(Г-н Нобору, Япония)

совещании, и предоставить их в распоряжение всех тех, кто питает интерес к этой проблеме, в качестве справочного материала в их неуклонных усилиях по подготовке к началу переговоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Японии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет уважаемый представитель Бельгии посол Линт.

Г-н ЛИНТ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хочу поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Вы можете рассчитывать на полное сотрудничество Бельгии в Ваших усилиях по выводу Конференцию из того тупика, в котором они пребывает.

Я с большим удовлетворением воспринял важное заявление нашего турецкого коллеги в ракурсе добрых отношений между Грецией и Турцией и в более широком ракурсе - в плане универсализации Конвенции о запрещении противопехотных мин.

На сегодняшний день ратификацию или присоединение применительно к Конвенции произвели 114 государств, ну а ее подписание, ратификацию или присоединение к ней предприняли 140 государств. Еще же два государства - члена Конференции по разоружению завершили свою национальную ратификационную процедуру и вскоре сдадут на хранение свои ратификационные грамоты Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Пользуясь случаем, я хочу побудить все те государства, которые пока еще не сделали этого, в наикратчайшие сроки произвести ее ратификацию или присоединиться к ней.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Бельгии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Франции посол де Ля Фортель.

Г-н де Ля ФОРТЕЛЬ (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель, я, в свою очередь, выражаю Вам всяческие поздравления и пожелания успеха в связи с Вашим председательством.

(Г-н де Ля Фортель, Франция)

Сегодня мне хотелось бы вкратце взять слово для того, чтобы привлечь внимание делегаций-членов и наблюдателей на Конференции к записке от 3 мая 2001 года, которую мы разложили у них в ячейках. Этой запиской мы извещаем их о введении в действие интернетовского сайта Представительства Франции при Конференции по разоружению. Ее домен имеет следующее наименование: www.delegfrance-cd-geneve.org. Этот сайт, после беглого представления своей деятельности, приводит подборку позиций французских властей по вопросам безопасности и разоружения. Этот сайт охватывает заявления, систематизированные по двум критериям - ведомственному и тематическому. Отобранные заявления имеют отношение к тем видам деятельности, к которым особенно причастно французское Представительство.

Судя по первым статистическим выкладкам об обращениях к этому сайту - а их уже насчитывается несколько сот, - складывается впечатление, что этот инструмент полезен для делегаций и для исследовательского сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Франции за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Желают ли взять слово на данном этапе какие-либо другие делегации? Поскольку желающих, по-видимому, нет, позвольте мне, уважаемые коллеги, прежде чем завершить нашу работу на сегодня, пользуясь возможностью, сообщить вам в общем плане о консультациях, которые я провожу в качестве Председателя со всеми делегациями с конца первой части нашей сессии, и дать краткое представление о том, какой следующий шаг нам следует предпринять.

В самом начале срока своих полномочий, я указывал, что как Председатель я буду руководствоваться принципами справедливости, беспристрастности и открытости, заручаясь консультациями и сотрудничеством со стороны всех делегаций с целью продвинуть работу Конференции.

За этот период я обменялся взглядами более чем с 30 делегациями относительно той ситуации, с которой в настоящее время сталкивается Конференция, и относительно путей преодоления затора. Из-за хронологических ограничений и других обязательств различных сторон я еще не смог провести консультации со всеми коллегами. Естественно, я по-прежнему готов выслушивать идеи и соображения всех сторон.

На основе соответствующих консультаций я хочу резюмировать для вас ряд неисчерпывающих взглядов и умонастроений.

(Председатель)

Во-первых, все стороны продемонстрировали свою озабоченность и разочарование по поводу нынешней участи Конференции и выразили большие надежды на то, что Конференция преодолеет затор и поскорее начнет предметную работу.

Во-вторых, многие делегации испытывают немалую озабоченность в связи с событиями в сфере международной безопасности и стратегической стабильности с завершения первой части нашей сессии, ибо они будут и впредь, в большей или меньшей степени, так или иначе оказывать влияние в том плане, что же нужно делать Конференции и сможет она или не сможет начать свою работу.

В-третьих, по вопросу о программе работы все стороны все еще согласны использовать документ CD/1624 в качестве основы для дальнейших интенсивных консультаций. "Предложение Аморима" представляет собой вариант, но есть и еще несколько предложений, предусматривающих поправки к нему. Что касается этих предложений, то многие делегации либо согласны с ними, либо принимают их в целом, хотя есть и несколько расходящихся мнений - они либо твердо согласны с одним вариантом, но решительно противятся другому, или наоборот, что делает невозможным достижение консенсуса.

В-четвертых, что касается предстоящего следующего шага, то одни делегации ратуют за дальнейшее проведение интенсифицированных консультаций по основным спорным проблемам, имеющим отношение к программе работы, с целью нахождения общеприемлемого компромисса. Кое-какие же другие делегации предлагают уделять больше внимания в нынешний "период выжидания" исследованию соответствующих предложений или соображений, имеющих отношение к дополняющим действиям.

В-пятых, в течение предыдущего периода было выражено большое число соображений, идей и даже конкретных предложений как по программе работы, так и по дополняющим действиям. Но до сих пор, однако, ни одна делегация не попросила официально меня в качестве Председателя заручиться откликами всех сторон по какому-либо конкретному предложению.

Как представляется, некоторые идеи все еще находятся на этапе дискуссий и исследований, прежде чем они будут готовы для официального представления Конференции на предмет реализации.

(Председатель)

Уважаемые коллеги, ввиду вышеупомянутых обстоятельств, я как Председатель, в период своего мандата и на основе уже проделанной работы, буду продолжать консультации со всеми сторонами и внимательно выслушивать их идеи и соображения с целью помочь Конференции продвинуться вперед в своей работе.

Невзирая на неблагоприятную общую ситуацию и довлеющие над нами многочисленные факторы затруднений, я рассчитываю, что на этой новой, второй части нашей сессии, мы окажемся в состоянии найти новые формы размышлений и новые позиции, открыв тем самым новый этап в нашей работе.

Я хочу также выразить признательность всем делегациям за их готовность проводить консультации со мной и за их сотрудничество в наших совместных усилиях по продвижению вперед нашей Конференции.

Уважаемые коллеги, что касается организации нашей работы на следующую неделю, то, как вы знаете, следующий четверг, 24 мая 2001 года, является официальным праздником Организации Объединенных Наций и Дворец Наций будет закрыт. По сложившейся практике в таких случаях пленарные заседания проводятся по вторникам. Но так уж случилось, что с 23 по 25 мая 2001 года в Женеве будет находиться с визитом Министр иностранных дел Монголии Его Превосходительство г-н Лувсангин Эрденечулум, который изъявил желание выступить на Конференции в среду, которая приходится на 23 мая 2001 года.

После моих консультаций с различными сторонами члены Конференции согласились провести следующее пленарное заседание в среду, 23 мая 2001 года.

А сейчас я хотел бы дать слово Постоянному представителю Монголии послу Бехбату.

Г-н БЕХБАТ (Монголия) (перевод с французского): Г-н Председатель, дорогие коллеги, я хочу горячо поблагодарить вас за ваши теплые пожелания, за ваши теплые слова приветствия.

Пользуясь случаем, я хочу также выразить чувство удовлетворения и отрады в связи с моим назначением в Женеву, где у меня будет возможность трудиться вместе со всеми вами ради реализации наших целей - целей Конференции по разоружению.

(Г-н Бехбат, Монголия)

Для меня, пожалуй, речь идет о счастливом совпадении, счастливом событии в связи с тем, что мой Министр иностранных дел, в рамках своего вояжа в Европу, изъявил желание прибыть на Конференцию и изложить позиции монгольского правительства по целому комплексу актуальных проблем в сфере разоружения.

Я благодарю все делегации, которые склонились в поддержку этого предложения, за то, что они, хотя эти дни - скажем так - и проникнуты больше предпраздничным настроением, сообразовали принять его 23 мая с.г., предоставив тем самым моему Министру возможность еще раз продемонстрировать тот интерес, который питают в Улан-Баторе к работе данного высокого форума многосторонних переговоров, каким является Конференция по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Монголии посла Бехбата за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя и от себя лично я вновь выражаю ему свои приветствия.

Уважаемые коллеги, на этом наши дела на сегодня завершаются. Следующее пленарное заседание состоится в среду, 23 мая 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 40 мин.